

動物達が開く心の扉〜CAPP活動 15,000回を迎えて

公益社団法人日本動物病院協会は1986年より人と動物とのふれあ
い活動(CAPP(Companion Animal Partnership Program))をスタート
させ、動物介在活動(AAA)、動物介在療法(AAT)、動物介在教育
(AAE)の3分野に15,000回の活動を実践して来ました。この
活動は、一般家庭で共に暮らす伴侶動物が飼い主(ボランティア)と共
に人の福祉と医療と教育に大きな役割を担っています。

《主催》

公益社団法人日本動物病院協会

《サポート企業》

ロイヤルカナンジャパン

《座長》

戸塚裕久氏(公益社団法人日本動物病院協会(JAHA)CAPP委員長)

《演者》

「人とペットのパートナーシップ — HAB (Human Animal Bond) の与え
てくれるもの」

トーマスE.カタンザーロ氏(国際獣医コンサルティング(CEO))

「アレルギーについて」

山岡幸司氏(やまおか小児科・アレルギー科クリニック院長)

「小児がんの病棟に犬が来る」

沖本由理氏(千葉県こども病院血液・腫瘍科部長)

「AAA、AAT、AAEにはどのような動物が参加しているのでしょうか
(セラピー犬(動物)の参加基準)」

柴内裕子氏(公益社団法人日本動物病院協会(JAHA)相談役/赤坂
動物病院院長)

Symposium II

シンポジウム II

“Animals Unlock People’s Hearts ~ CAPP Activities Exceed 15,000 Sessions”

JAHA (Japanese Animal Hospital Association) began its Companion Animal Partnership Program (CAPP) in 1986. Since then it has provided AAA (Animal Assisted Activity), AAT (Animal Assisted Therapy) or AAE (Animal Assisted Education) on more than 15,000 separate occasions across these three fields. Through such activities it is clear that even regular companion animals living in ordinary homes with their owners (the volunteers) can make a major contribution to the people’s welfare, medicine and education.

Organizer: Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

Supporting Company: Royal Canin Japan

Chairperson:

Hirohisa TOTSUKA,
(Chairperson, CAPP Committee, Japanese Animal Hospital Association (JAHA))

Speakers:

“People and Pets Partnership — The Benefits of the HAB”

Thomas E. CATANZARO, DVM, MHA, LFACHE (CEO, Veterinary Consulting International)

“About Allergies”

Koji YAMAOKA (Director of Yamaoka Pediatric Allergies Clinic)

“Dog Visits to a Pediatric Cancer Ward”

Yuri OKIMOTO (Medical Doctor, Head of the Department of Hematology and Oncology, Chiba Children’s Hospital)

“What type of animal takes part in AAA, AAT or AAE activities? (The standards required of the therapy dogs, etc.)”

Hiroko SHIBANAI (Advisor, Japan Animal Hospital Association (JAHA) / Director, Akasaka Animal Hospital)



動物達が開く心の扉 ～ CAPP 活動 15,000 回を迎えて

Animals Unlock People's Hearts ~ CAPP Activities Exceed 15,000 Sessions

公益社団法人 日本動物病院協会 (JAHA) CAPP 委員長・戸塚 裕久

Hirohisa TOTSUKA,

Chairperson, CAPP Committee, Japan Animal Hospital Association (JAHA)

公益社団法人日本動物病院協会は、公益目的事業として、アニマルセラピー (CAPP ボランティア活動 = Companion Animal Partnership Program) 推進のための事業を行なっています。本会では、この活動をその目的により次の3つに大別しています。

• 動物介在活動 (AAA/Animal Assisted Activity)

動物とふれあうことによる情緒的な安定、レクリエーション、QOL の向上等を主な目的としたふれあい活動で、一般的にアニマルセラピーと呼ばれる活動の多くはこのタイプです。

• 動物介在療法 (AAT/Animal Assisted Therapy)

人間の医療の現場で、専門的な治療行為として行なわれる動物を介在させた補助療法で、医療従事者の主導で実施します。精神的、身体的、社会的機能の向上など、治療を受ける人に合わせた治療目標を設定し、適切な動物とボランティア (ハンドラー) を選択する。治療後は、治療効果の評価を行ないます。

The Japan Animal Hospital Association (JAHA) has been working to promote its Companion Animal Partnership Program (CAPP) to bring greater benefits to the public. The content of our different activities can be divided according to their 'purpose', which defines neatly into the following three categories:

• Animal Assisted Activities (AAA)

These are activities carried out for the main purposes of fostering emotional stability, recreation, improving quality of life, etc., through interaction with animals. Many of the activities generally termed "animal therapy" are of this type.

• Animal Assisted Therapy (AAT)

AAT is a professional therapeutic practice that involves using animals as a form of treatment carried out by healthcare professionals. Treatment goals are set according to the needs of the patients, such as improving mental or physical function, social function, etc. Then the most

• 動物介在教育 (AAE/Animal Assisted Education)

小学校に動物とともに訪問し、動物との正しいふれあい方や命の大切さを子どもたちに学んでもらうための活動です。生活科や総合学習などのプログラムとして取り入れる学校も徐々に増えています。

このワークショップでは、JAHA で行なっている上記3つの CAPP 活動について理解を深めていただくための講演をいたします。講演を聞いていただいた皆様に、活動の良き理解者となって支援していただけることを願っています。

appropriate animals and volunteers (handlers) are selected and, following the treatment, the effects are evaluated.

• Animal Assisted Education (AAE)

AAE involves visiting elementary schools together with animals in order to help children to learn the correct way to interact with animals and to appreciate the preciousness of life. The number of schools introducing this activity as part of their life environmental studies or integrated studies program is gradually increasing.

I would be personally delighted if this workshop can help the participants deepen their understanding about the above mentioned three activity categories, as performed by CAPP. Then, after listening to everything we have to share, I would ask for everyone to positively support our CAPP activities.

人とペットのパートナーシップ — HAB (Human Animal Bond) の与えてくれるもの

People & Pet Partnerships — Benefits of the HAB

国際獣医コンサルティング CEO・トーマス E . カタンザーロ
Thomas E. Catanzaro, DVM, MHA, LFACHE,
CEO, Veterinary Consulting International



AAA（動物介在活動）の歴史は人類のそれとほぼ等しい。にもかかわらず、レオ・バスタード博士（デルタ協会の共同設立者）は、今日の関心事であるセラピーやコンパニオン動物に関して、「Human Animal Bond (HAB) (人と動物の絆)」という表現を意識的に掲げた (circa 1981)。

HABは動物と人間の間が存在する「無償の愛」と定義される。この言葉はよく、動物がいかにか我々人間の生活を豊かにしてくれているかを説明するときにも使われる。このHABのパラダイムの中において、動物には下心がない。食べ物やシェルターについては下心があるのではないかと言う意見もあるが、経験上これが大事なつながりの要素ではないことは分かっている。

動物はリラックスするとき、身体も頭も心も休めている。たいていの人間はここまで完璧にリラックスすることができない。さらに突き詰めると、動物にとってストレスとは、単純に恐怖や争いである。一方人間の場合は、自分の存在価値や周りの人々の存在について悩む。これらの要因がAAA（動物介在活動）やAAT（動物介在療法）、その他のHAB関係にとって重要な役割を果たしているこ

Animal Assisted Activities (AAA) are almost as old as mankind itself, yet it took Dr. Leo Bustad (co-founder of the Delta Society) to add the title Human Animal Bond (HAB) to the current interest in therapy and companion animals (circa 1981).

HAB can be defined as the unconditional love that exists between animals and humans; this is a term we often use to define how animals enhance our lives. Animals have no ulterior motives within this HAB paradigm, although some attribute this to the food and shelter aspect; yet life experiences show us this is not the key link-pin.

When animals decide to relax, they do it with body, mind, and soul; most humans cannot compete with that relaxation commitment. It goes a step further, since for animals, stress is just a flight or fight stimulus; while humans on the other hand, question their own existence and the existence of others around them. It becomes evident that these features play an important role in AAA, AAT, and other HAB relationships.

とが明らかになっている。

このセミナーでは、動物がいかにか我々人間の気持ちを明るくし、クオリティーオブライフを充実させ、「今」を生きることを教え、日常生活の中で「与える関係」を築いてくれているかを説明する。

動物は何の批判もなく話を聞いてくれる。人間ではどのような関係の中でも、これほどまでに受け入れてくれることはまずない。ほったらかしにされたり、なりゆきで蹴飛ばされたり突かれたりしたとしても、ペット犬は友達としてちゃんと帰ってきてくれる。動物の存在は、人間にやすらぎを与えてくれる。そしてこれがHABの素晴らしいところである。特にこのような反応は、戦場から帰還した兵士たちのPTSDの治療に使う。彼らに動物をコンパニオン動物としてトレーニングさせたり、またはセラピー動物として活用したりすることが、兵士のPTSDのストレス症状の緩和には大きく役立つ。セラピー犬には、決して文句を言わず、ただ与える精神で、自らの自由を犠牲にしても相手である人間のためになろうとする傾向が見られる。これがHABの実践の姿である。

This seminar will explore how animals help us keep our spirits up, how they facilitate quality of life for people during their golden years, how they teach us to live for the “now”, and how they participate in a giving relationship with us in daily life.

Animals have an ability to listen without judgement; very few humans can achieve this state of acceptance in any relationship. We see the family dog coming back as a friend even after being neglected or accidentally kicked or bumped. In some cases, it is the presence of an animal that gives the human comfort, and that is a magical aspect of the HAB. We especially see this response when dealing with PTSD soldiers returning from a combat zone; allowing these soldiers to train an animal as a companion, or as a therapy animal, greatly mediates the stresses of the PTSD soldier. We see therapy animals giving up their inherent freedom for the benefit of their human counterpart, never complaining, just giving. That is the HAB in action!

アレルギーについて

About Allergies

やまおか小児科・アレルギー科クリニック 院長・山岡 幸司
Koji YAMAOKA,
Director of Yamaoka Pediatric Allergies Clinic



犬と人とは太古からの友達である。国内で人と暮らす犬の数はいまや15歳以下の子どもの数に迫ろうとしている。しかし、今日のように多くの家庭において室内で飼育されるようになって、鼻炎、結膜炎、ぜんそく、蕁麻疹などの犬に対するアレルギー症状が問題になっている。原因物質（アレルゲン）はCan f1と呼ばれ、犬の毛にあるのではなく、犬のフケ、唾液、尿にある。また、アレルギー症状の原因には犬を飼うことによって起こるヒョウヒダニの増加も重なっていることがある。ダニは犬の皮膚炎の原因となることもあり、そうなると身震いや引っ掻きによって犬のフケの飛散も増える。アレルギーがあるけれど犬と暮らしたい人は増えており、様々なアレルゲンを減らすための工夫を重ねている。定期的にシャンプーする、寝室には入れない、犬と遊んだ服は着替えて洗う、できればメスを飼うなどである。床はウールや布素材は避けるなどの一般的なダニ対策も効果的である。その上でなお症状が強い場合は薬物治療が必要になるの

で、できればアレルギー学会専門医に相談するとよい。自身ではなく子どもが強い症状を示す場合は大人がいつも気を抜かずにできるだけのことをしてやらねばならない。一方、病棟に入院中の子どもたちが一時的に犬とふれあう場合は、たとえ犬アレルギーの既往がある場合でもいくつかの事に注意すれば問題ないと考えられる。犬に舐められないようにする、犬の体に手で触れた場合はそのままにせず流水で手を洗うことなどが望ましい。日本アレルギー学会は、「アトピー体質をもつ小児のペット飼育は推奨できない」と報告しているが、すでに飼っている場合はペットを飼うのをやめただけではよくならないのが普通であり、ともに暮らしていける方法を考えるのが双方の幸せにとって実際的である。

Dogs and man have been friends since ancient times. And now, in Japan, the number of dogs living with people will soon equal the number of children under 15 years old. In recent years, many households now allow the family dog to live indoors with them and, as a consequence, allergic reactions such as nasal inflammation, conjunctivitis, asthma and hives have become problematic. The causal allergen is called 'Can f1' which, while not found in the fur of the dogs, comes from their dandruff, saliva and urine. Another cause of allergies resulting from keeping dogs is the increase in mites. Mites can cause skin problems for the dogs so that when they shake and scratch they disperse even more dandruff than usual.

The number of people happy to live with a dog despite their allergies is increasing, and these people make various efforts to reduce the allergens. They shampoo their dogs regularly, don't allow them into the bedroom, change clothes after playing with their dogs and, where possible try to keep a female, etc. More general measures to counter mites, such as avoiding wool products or dropping clothes on the floor, are also effective.

Even with such efforts, there may still be strong allergic

reactions. In such cases, medical treatment may be necessary so it is advised to consult an allergy specialist. It may not be the adult owners themselves but their children who suffer strong symptoms, in which case the owner must do everything possible to help their children.

There are situations when children in hospital have the opportunity to communicate with dogs. Even if the children have a history of allergies, these visits are possible so long as certain precautions are followed. For example, they should not let the dogs lick them and wash their hands after touching them, etc.

The Japanese Society of Allergology reports that 'it is not encouraged for children with atopic constitution to have pets'. But if they already keep a pet, just giving the pet up does not improve the situation. Finding ways for them to be able to live together is more pragmatic and beneficial for everybody's happiness.

小児がんの病棟に犬が来る

Dog Visits to a Pediatric Cancer Ward

千葉県こども病院 血液・腫瘍科 部長・沖本 由理

Yuri OKIMOTO,

Medical Doctor, Head of the Department of Hematology and Oncology, Chiba Children's Hospital



小児がんは今や 70~80%が治るようになりました。日本では、小児がんの治療は 1 年前後の入院となります。

千葉県こども病院は今年開院 27 目を迎えます。後半は保育士も配属され入院中の患児の闘病環境は大幅改善されました。中でも血液腫瘍科病棟では 1997 年から小児がんのお子さんを育てた経験のある井上富美子さんがボランティアで毎週来てくださり、病棟の中での楽しい時間が大幅に増えました。

2003 年秋に日本小児がん学会での聖路加国際病院からの「病棟に犬が来る」という発表を聞き、日本動物病院福祉協会にご連絡し、約 1 年近くの準備期間を経て 2005 年 3 月から当科でも CAPP 活動が開始されました。

犬たちに来てもらうことは子どもたちにとって単なる楽しみ以上のことが期待できます。動物を通して命のほかなさ、弱いものを慈しむ心、生物全体のこと、食事のこと、ボランティアの方々への挨拶やお礼の気持ちを持つこと、など多くを学べると期待できました。支援学校

For pediatric cancer, the recovery rates at present are 70~80%. In Japan, pediatric cancer treatment requires patients to spend an average of about one year in hospital.

This year, Chiba Children's Hospital is marking its 27th anniversary. During the second half of this history, the disease-fighting environment in which the patients live has improved significantly due to the provision of nursery teachers. In the case of the hematologic ward in particular, there has been a huge increase in the amount of time the children spend engaged in fun activities. This has been the case since 1997 when Fumiko Inoue (who herself had to raise a child suffering from cancer) began visiting the ward every week as a volunteer.

In the autumn of 2003, at a conference of the Japanese Society of Pediatric Oncology, we saw a presentation about dogs making visits to hospital wards given by a member of staff from St. Luke's International Hospital. This prompted us to contact the Japan Animal Hospital Association (JAHA), and after a preparatory period of about a year, we began our own CAPP activities in March 2005.

As you might expect, the dog visits are far more than simply fun times for the children. For instance, the children learn many different things such as the fleetingness of life, the spirit of caring for the weak, about living things in

の先生方も勉強の時間を活動に割いてくださいました。千葉県こども病院では CAPP 活動の中の AAA と AAE が行われていることとなります。

さて、実際に来ていただいたの結果は予想以上でした。犬とふれあうことで子ども達が楽しい、と親御さんがうれしい、それを見てスタッフもうれしくなる好循環が生まれます。これまでにアレルギーを含む事故は一度もありません。講演ではその様子をご紹介します。

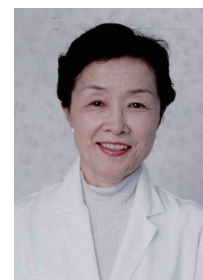
こんなにも長く続けてこられたのはコーディネーター役のボランティアがいて活動の管理・記録ができること、支援学校の先生方が授業に上手に取り入れて役立ててくださっているからだと思います。全くのボランティアで来てくださっている犬たちと飼い主の皆様、CAPP 活動を続けてくださっている方々に感謝の気持ちでいっぱいです。

general, food matters, how to greet volunteers (and other people), and about having a sense of gratitude towards the volunteers, etc. Teachers at a special support school give up part of their class time in order to take part in this activity. The specific CAAP activities we use at Chiba Children's Hospital are AAA (Animal Assisted Activities) and AAE (Animal Assisted Education).

Since the dog visits to our hospital actually began, the results have been even better than we originally anticipated. The children are delighted by their contact with the dogs and this makes the children's parents happy too. All this then makes our staff happy as well – so it has created a virtuous cycle. So far, we have never had an accident, nor even a single allergic reaction. I will introduce some scenes from the activities during my presentation.

I believe that the reason why we have been able to continue this activity for such a long time is that we have volunteers to handle the coordination, management and recording of the activities. It is also due to having teachers from the special support school adeptly incorporate the activities into their classes. I have an overwhelming sense of gratitude to the dogs and their owners who visit us on a completely voluntary basis, and to all the people who continue to take part in these CAPP activities.

AAA、AAT、AAEにはどのような動物が参加しているのでしょうか（セラピー犬（動物）の参加基準）



What type of animal takes part in AAA, AAT or AAE activities?
(The standards required of the therapy dogs, etc.)

公益社団法人 日本動物病院協会（JAHA）相談役／赤坂動物病院 院長・柴内 裕子
Hiroko SHIBANAI, Advisor, Japan Animal Hospital Association (JAHA) / Director, Akasaka Animal Hospital

ヒューマンアニマルボンド（HAB）の理念に基づいた動物介在活動／療法／教育に参加協力するボランティア及び活動動物には、世界共通の基準が適応されます。

1. 伴侶動物の基準

動物を介在させる社会活動で最も大切な点は、動物の福祉や健康が守られていることです。

1) 参加動物の適性

- 人が好きであること。
- どのような場面でも落ち着いていること。
- 異種の動物に異常な興味を持たないこと。

2) 参加動物の健康管理

動物介在活動（AAA）での基準	動物介在療法（AAT）等での基準
<ul style="list-style-type: none"> • 年1回の健康診断書の提出 • 活動の度にチェックを受ける • 不妊・去勢手術が望まれる • 活動前日のシャンプー、歯みがき他 	<ul style="list-style-type: none"> • 年2回の健康診断書の提出 • 活動の度にチェックを受ける • 年2回の腸内細菌検査 • 年2回の口腔内細菌検査 • 不妊・去勢済みであること • 活動前日のシャンプー、歯みがき他

3) しつけ、トレーニング

- 飼い主のコマンドを正しく理解した行動が出来ること。
- 日常生活上、周囲に範をなす生活をしていること。
- 排泄のコントロールが出来ていること。

Based on the Human Animal Bond (HAB) policies, a set of common worldwide standards are applied to volunteers and animals participating and cooperating in Animal Assisted Activity, Therapy, and Education.

1. Companion Animals Standards

The most important factor within any social activity requiring animal assistance is to ensure that the welfare and health of the animal is secured.

1) Participating Animal Suitability

- must love people.
- always calm in all situations.
- not distracted by other animals.

2) Managing Health of Participating Animals

Animal Assisted Activity (AAA) Standard	Animal Assisted Therapy etc. Standard
<ul style="list-style-type: none"> • Health check report made once a year. • Check-ups conducted for each activity. • Has been spayed / neutered, preferably • Receives shampoo, teeth brushing, etc. the day before the activity. 	<ul style="list-style-type: none"> • Health check report made twice a year. • Check-ups conducted for each activity. • Enteric bacteria exam and intraoral exam performed twice a year. • Must be spayed / neutered. • Receives shampoo, teeth brushing, etc. the day before the activity.

3) Discipline and Training (Animals)

- must understand owner commands correctly and act accordingly.
- must have an everyday lifestyle, model to others.
- must be able to control excretion habits.

2. 飼い主（ハンドラー）の基準

- 日頃からボランティアとしての健康管理をしていること
- 協会主催の講習会の受講
- 各種研修セミナーへの参加等

一般的に医療の現場で重視されるのは、適性と衛生管理であり、免疫の低下した入院中の子どもたちや重症者に接する医療施設への導入には各医療機関の感染症対策委員会等による厳しい検討が行われます。また、事故は決して許されませんが、危機に対する社会的責任の負えない団体や個人、グループが行うべきではありません。

公益社団法人日本動物病院協会の人と動物のふれあい活動 Companion Animal Partnership Program (CAPP) 活動がスタートした1986年5月から2013年3月までの活動実績は、次の通りです。

訪問回数：14,626回
参加獣医師数：22,882人
参加ボランティア：115,654人
参加動物：犬＝85,631頭、猫＝19,441頭、その他＝6,712頭
(数字はすべて延べ数です)

医療施設 36カ所
高齢者施設 253カ所
児童関係施設（学校含む）72カ所
心身障害者（児）施設 58カ所
事故 0
アレルギー 0

2. Standards for Handlers (Owners)

- always in good health as a volunteer.
- participates in lectures organized by the association.
- attends study seminars, etc.

Generally speaking, the most important factors in relation to an animal entering medical premises are its suitability (eligibility) and hygiene control. When taking an animal into a medical institution or hospital where it will come into contact with in low-immunity child patients or seriously ill people there may be particularly strict considerations and infection control measures specific to the institution. Of course accidents must never be allowed to happen and organizations, individuals or groups that are unable to be socially responsible regarding risk should not conduct such activities.

Statistical results for the Companion Animal Partnership Program (CAPP) activities by JAHA, conducted between May 1986 till March 2013, are as follows.

No. of visits : 14,626 No. of participating vets : 22,882
No. of volunteers : 115,654
No. of animals : dogs = 85,631, cats = 19,441, others = 6,712 (totals)
No. of medical facilities : 36
No. of facilities for the elderly : 253
No. of children related facilities (including schools) : 72
No. of facilities for mentally and physically handicapped people (and children) : 58
No. of accidents : 0 No. of allergy related problems : 0

猫 用
VETERINARY
EXCLUSIVE
動物病院
取扱品

ネコちゃん健康チェック問診票

飼い主さんのお名前 様

ネコちゃんのお名前 ちゃん

下記のような変化や気になることがあればチェックしてください。



	<p>避妊・去勢手術後の食事は、気をつけていますか？</p> <p>避妊・去勢後のホルモンバランスの変化などで太りやすくなります。</p>
	<p>おしっこの色が濃くなったり、量が減ったり、トイレの後に痛がったりしていませんか？</p> <p>膀胱炎や尿石の疑いがあります。</p>
	<p>おしっこの量が増えたり、水をいっぱい飲んだりしていませんか？</p> <p>腎臓病、糖尿病の疑いがあります。</p>
	<p>便秘になったり、硬い便をしていませんか？</p> <p>単なる便秘ではなく、腎臓病の初期症状かもしれません。</p>
	<p>毛づやが悪くなったり、皮膚のかさつきやフケはありませんか？</p> <p>高齢期に必要な栄養素が不足しているかもしれません。</p>



気になることがあったら、動物病院へ。

ネコちゃんの健康は、毎日の食事から。Vets Plan ^{ベッツプラン™}



ベビーケア(小粒) キトンケア メール8ケア フィーメール8ケア pHケア フィッシュ エイジングケア ステージI エイジングケア ステージI ライト エイジングケアプラス ステージII エイジングケアプラス ステージII プラス

動物病院でお求めください。

●詳細はロイヤルカナン お客様相談室まで、お問い合わせください。0120-618-505 受付時間 9:30~16:00 (土日、祝日を除く)

ロイヤルカナン ジャポン Inc. ^{<販売者>}
www.royalcanin.co.jp 共立製薬
東京都千代田区九段南 1-5-10

VETERINARY

もしも 迷子になったなら...



マイクロチップが入っていれば...

あいぼ公園で...



動物愛護センターに連れてくると
マイクロチップで飼い主が解ららしい



マイクロチップは、

ペットのIDです。個体識別番号が記憶され、
飼い主の連絡先などを調べることができます。
装着し登録しておけば、万が一のとき、
身元がすぐに確認できます。

マイクロチップを装着するには...

動物病院で...



装着はわずか数十秒



飼い主のもとへ無事戻る!



登録料を振込み、申込書を郵送



ここでマイクロチップが入っているか確認します

ここでマイクロチップの登録情報を管理しています

